

四（末义）分二：一、由何阿闍黎造论；二、由何译师翻译。

一、由何阿闍黎造论：

《菩萨瑜伽行四百论大疏》由大车轨师圣天菩萨造本，阿闍黎月称论师作疏圆满。

《大乘广百论·释论·教诫弟子品》云：

[圣天菩萨造论既周，重叙摧邪，复说颂曰：

“我<sup>1</sup>在为燎邪宗火，沃以如来正教酥<sup>2</sup>，

又扇因明<sup>3</sup>广大风，谁敢如蛾投猛焰！”]

二（由何译师翻译）分二：一、由何译师从梵译藏；二、由何译师从梵译汉。

一、由何译师从梵译藏：

本论是在迦湿弥罗无比城宝藏寺中，印度堪布苏马扎拿，曾无数生世相继转世为班智达族氏。是大宝金刚大婆罗门长者——萨扎拿的唯一心子。在此极其珍重善逝圣教，于自他宗趣大海靡不通晓贯博直至究竟的师长足下。由吐蕃沙门日称译师，从梵译藏，并加以校对勘正。

二、由何译师从梵译汉：

<sup>1</sup> 我【大】，戎【宋】

<sup>2</sup> 酥【大】，苏【宋】【元】【宫】

<sup>3</sup> 因明：消除客观存在上的错觉，详细抉择所量外境，能量内心以及心境认识法的学科。

《大乘广百论·释论·教诫弟子品》云：

[三藏法师<sup>4</sup>于鹫岭<sup>5</sup>北得闻此论，随听随翻，自庆成功而说颂曰：

圣天护法依智悲，为挫群邪制斯论，

四句百非皆殄灭，其犹劫火燎纤毫。

故我殉命访真宗，欣遇随闻随译讫，

愿此速与诸舍识，俱升无上佛菩提。]

大唐三藏法师玄奘将后八品由梵文译汉，大格西法尊译师将前八品由藏文译汉，并依藏文对后八品作了修改补充，从而成为完整的汉文《四百论》译本。

索达吉堪布于《中观四百论广释·句义明镜论》中说颂曰：

龙树圣天狮吼语，如理宣说佛意趣，

明理智者谁不敬，邪师群兽则生惧。

我虽慧劣未能悟，然依圣教理证语，

<sup>4</sup> 三藏法师：即指精通经、律、论三藏的大唐高僧玄奘大师本人。

<sup>5</sup> 鹫岭：拼音 jiù lǐng，灵鹫山的省称。在古印度，摩揭陀国，王舍城东北。梵名耆闍崛山。山中多鹫，或言山顶似鹫，故名。相传释迦牟尼佛，曾在此居住和说法多年。因代称佛地。

《大智度论·序品》云：

[【论】耆闍名鹫，崛名头。

问曰：何以名鹫头山？

答曰：是山顶似鹫，王舍城人见其似鹫故，共传言鹫头山，因名之为鹫头山。

复次，王舍城南尸陀林中，多诸死人，诸鹫常来啖之，还在山头，时人便名鹫头山。是山五山中最高大，多好林水，圣人住处。]

义赅言简释此论，具缘信众当生喜。  
芸芸五浊世间众，沉溺物欲黄粱梦，  
虽入佛门无闻思，盲修瞎炼徒无益。  
终日忙碌庸琐事，希求神通寻名利，  
谁肯专研精勤修，此论甚深空性义？  
愿我生生世世中，恒随大乘善知识，  
闻思熏修入此道，速得佛果成二利。  
以此善根愿诸众，趋入深妙中观道，  
断尽二障圆二资，如海功德一时具。

2000年11月至2001年3月间，于金刚萨埵殿堂为七百余名汉族僧众传讲本论，此间集每日所讲，于闲暇撰著此疏，愿一切吉祥！

重校于2006年3月4日

译者颂曰：

译讲四百论，中观大论疏，  
所得一切善，无余普回施；  
愿此微妙善，燃亮正法灯，  
引度诸母众，速出三恶道；

尽获暇满身，用以发大心，  
修学施戒忍，精进禅定慧；  
六度菩萨行，沿途净国土，  
成熟诸众生，无余尽成就，  
无上大菩提，利乐恒无尽。  
愿除苦良药，一切安乐源，  
教法伴利敬，长久住世间！  
乃至有虚空，以及众生住，  
愿吾住世间，尽除众生苦！

### 《中观四百论·大疏》圆满释终。

2013年在圣地印度时，曾有来自台湾的善女人萧丽梅及释宗宏法师等众善知识们的反复祈请。在印度北部山城——达兰萨拉开演《中观四百论》。后于2021年11月22日，在法国首都——巴黎开始翻译兼传讲由月称菩萨所撰著的《四百论大疏》。前后历时共计两年。于2023年9月12日译讲圆满。

愿一切吉祥！